



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
14 de septiembre de 2012
Español
Original: inglés

Asamblea General
Sexagésimo sexto período de sesiones
Temas 67 y 83 del programa

Consejo de Seguridad
Sexagésimo séptimo año

**Eliminación del racismo, la discriminación racial,
la xenofobia y las formas conexas de intolerancia**

El estado de derecho en los planos nacional e internacional

Carta de fecha 12 de septiembre de 2012 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Hungría ante las Naciones Unidas

Recordando la carta de fecha 31 de agosto de 2012 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Armenia ante las Naciones Unidas, relativa a la decisión de Armenia de suspender relaciones diplomáticas con Hungría (A/66/896-S/2012/681), tengo el honor de transmitir por la presente una carta dirigida al Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Armenia, Eduard Nalbandian, por el Ministro de Relaciones Exteriores de Hungría, Janos Martonyi (véase el anexo).

El Gobierno de Hungría desearía señalar que la transferencia de los presos convictos a sus autoridades nacionales para que continúen su reclusión es un elemento rutinario de la asistencia jurídica mutua. Las medidas de Hungría de proceder con la transferencia de Ramil Safarov están en consonancia con la letra y el espíritu de la Convención de Estrasburgo de 1983.

La suspensión de relaciones diplomáticas es particularmente lamentable en los casos en que no existe una acción ilícita del otro país.

Basándose en el principio del arreglo de las controversias internacionales mediante negociaciones, y refiriéndose al papel esencial que desempeñan las relaciones diplomáticas en el fomento del desarrollo de relaciones de amistad entre las naciones, Hungría está dispuesta a reanudar las relaciones diplomáticas con la República de Armenia lo antes posible.

Le agradecería que distribuyera la presente carta y su anexo como documento del sexagésimo sexto período de sesiones de la Asamblea General, en relación con los temas 67 y 83 del programa, y del Consejo de Seguridad

(Firmado) Csaba Körösi
Representante Permanente



**Anexo de la carta de fecha 12 de septiembre de 2012
dirigida al Secretario General por el Representante
Permanente de Hungría ante las Naciones Unidas**

**Carta dirigida al Ministro de Relaciones Exteriores de la
República de Armenia, Eduard Nalbandian, por el Ministro
de Relaciones Exteriores de Hungría, Janos Martonyi**

Budapest, 6 de septiembre de 2012

He tenido conocimiento con pesar de que el Gobierno de la República de Armenia ha decidido suspender sus relaciones diplomáticas con Hungría. Esta decisión ha tomado por sorpresa a la opinión pública húngara, ya que nuestros pueblos están conectados por lazos tradicionalmente amistosos desde hace siglos. Mi país ha ofrecido refugio a los armenios que querían asentarse, y que con frecuencia se convirtieron en miembros honrados y muy respetados de la nación húngara.

En los últimos años, las relaciones entre Hungría y la República de Armenia comenzaron a fortalecerse de manera muy satisfactoria. En noviembre de 2009, el Presidente Serzh Sargsyan hizo una visita de importancia histórica a Budapest, en la que también se ampliaron nuestras relaciones en la esfera de los acuerdos firmados. En mayo de 2011, el Presidente de la Asamblea Nacional de Hungría visitó Ereván. También esperábamos con interés la visita del Presidente de la Asamblea Nacional de Armenia, prevista para septiembre de este año.

La suspensión de las relaciones diplomáticas es una grave decisión, que entraña consecuencias incalculables, que sin duda no beneficia a los intereses de la República de Armenia y el pueblo armenio. Hungría siempre ha procurado mantener relaciones equilibradas con todos los pueblos del Cáucaso Meridional, y en la medida de sus capacidades, ha contribuido a la solución pacífica de conflictos, teniendo en cuenta los intereses de todas las partes interesadas y a preservar la seguridad de la región.

Ningún país de la región está interesado en que aumenten las tensiones en el Cáucaso Meridional. Apoyamos a los copresidentes del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa en sus esfuerzos por hallar un marco para un arreglo negociado de la cuestión de Nagorno-Karabaj sobre la base de los “principios de Madrid”.

Desearía aprovechar esta oportunidad para subrayar de la manera más enfática posible que la extradición de Ramil Sahib Safarov, ciudadano azerbaiyano, a la República de Azerbaiyán para que pueda continuar cumpliendo el resto de su condena a cadena perpetua, es conforme a las normas jurídicas internacionales en vigor hoy día y se corresponde con la práctica que Hungría adopta en general en casos similares. Se trata de una cuestión bilateral meramente jurídica, que no estuvo dirigida contra Armenia, y que en modo alguno puede considerarse un insulto al pueblo armenio. Hungría no aprueba el procedimiento azerbaiyano posterior, y ha manifestado repetidamente su desaprobación.

Quisiera asegurarle que Hungría sigue interesada en desarrollar nuestras relaciones. Estoy seguro de que el mejor medio de prestar servicio a la prosperidad de nuestros países sería si, sobre la base de los valores cristianos que ya han establecido un vínculo entre los pueblos húngaro y armenio durante mil años, intentáramos conjuntamente encontrar el camino que nos vuelva a conducir a un mayor fortalecimiento de las relaciones de amistad entre Hungría y la República de Armenia.

(Firmado) Janos **Martonyi**
